

О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Протокола между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан от 14 сентября 2010 года"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 4 ноября 2011 года № 1295
Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**
внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан «О ратификации Протокола между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан от 14 сентября 2010 года».

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

Проект

ЗАКОН

РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О ратификации Протокола между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан от 14 сентября 2010 года

Ратифицировать Протокол между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан от 14 сентября 2010 года, совершенный в Киеве 29 августа 2011 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

ПРОТОКОЛ

между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины о внесении изменений в Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан от 14 сентября 2010 года

Правительство Республики Казахстан и Кабинет Министров Украины, далее именуемые Сторонами, руководствуясь статьей 7 Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан от 14 сентября 2010 года (далее - Соглашение), согласились о нижеследующем:

Статья 1

Абзац 1 статьи 2 Соглашения изложить в следующей редакции:
«Казахстанская сторона предоставляет в аренду на условиях взаимности Украинской стороне для размещения ее дипломатического представительства земельный участок площадью 0,9187 га, который находится в городе Астане по адресу: улица Арганаты, 20, сроком на 49 лет за арендную плату 1 тенге в год.»

Статья 2

Настоящий Протокол вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящий Протокол прекращает свое действие одновременно с прекращением действия Соглашения.

Совершено в городе Киев 29 августа 2011 г. в двух экземплярах, каждый на казахском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Протокола Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

За Республики Казахстан	Правительство	За Украины	Кабинет Министров
----------------------------	---------------	---------------	----------------------

Соглашение

между Правительством Республики Казахстан и Кабинетом Министров

Украины об условиях размещения дипломатических представительств Республики Казахстан в Украине и Украины в Республике Казахстан

Правительство Республики Казахстан и Кабинет Министров Украины, далее именуемые Сторонами, принимая во внимание объективную потребность в создании надлежащих условий для работы дипломатического представительства Республики Казахстан в Украине и дипломатического представительства Украины в Республике Казахстан, исходя из принципа взаимности, равных прав и равной ответственности, стремясь к дальнейшему развитию и укреплению двусторонних отношений, основываясь на Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Украинская сторона предоставляет в аренду на условиях взаимности Казахстанской стороне для размещения ее дипломатического представительства земельный участок площадью 0,45 га, который находится в городе Киев по адресу: улица Танковая, 4-6, сроком на 49 лет за арендную плату 1 гривна в год.

Казахстанская сторона обязуется в разовом порядке произвести оплату Украинской стороне за аренду земельного участка, указанного в настоящей статье, не позднее 30 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 2

Казахстанская сторона предоставляет в аренду на условиях взаимности Украинской стороне для размещения ее дипломатического представительства земельный участок площадью 0,9 га, который находится в городе Астане по адресу: улица Ш.Калдаякова, 2-б, сроком на 49 лет за арендную плату 1 тенге в год.

Украинская сторона обязуется в разовом порядке произвести оплату Казахстанской стороне за аренду земельного участка, указанного в настоящей статье, не позднее 30 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 3

Каждая из сторон имеет право осуществлять застройку, использование и благоустройство указанных в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения земельных участков для размещения дипломатических представительств, с соблюдением

законодательства в сфере градостроительства, архитектуры и экологии, действующее в государстве местонахождения земельного участка.

Статья 4

Стороны передают земельные участки, указанные в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения, свободными от прав и требований третьих сторон, а также от каких-либо других обременений, долгов и залогов.

Стороны, каждая на территории своего государства, за свой счет обеспечивают подведение инженерных сетей и коммуникаций (водо-, теплоснабжение, канализация, электроэнергия, связь и другие) к границам земельных участков, а в пределах границ земельных участков, указанных в настоящем Соглашении, за счет средств государства Стороны, получающей в аренду земельный участок.

Статья 5

Оформление прав аренды земельных участков осуществляется сторонами в соответствии с законодательством государства местонахождения земельного участка.

Сторона, получающая в аренду земельный участок, не вправе расширять, продавать, обременять, передавать в собственность, сдавать в аренду или поднаем третьей стороне предоставляемый в соответствии с настоящим Соглашением земельный участок без определенно выраженного письменного согласия стороны государства пребывания.

Статья 6

Все расходы на такие виды работ, как землеустроительные и топографо-геодезические, экспертиза проекта и строительство здания, а также расходы на его содержание и ремонт, электро-, газо-, водо- и теплоснабжение, услуги связи и другие виды обслуживания на земельных участках, указанных в настоящем Соглашении, стороны оплачивают самостоятельно, согласно нормативам и тарифам, действующим в государстве пребывания.

Статья 7

По взаимному согласию сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые являются его неотъемлемыми частями и оформляются отдельными протоколами.

Статья 8

В случае возникновения споров и разногласий при толковании или применении положений настоящего Соглашения стороны будут решать их путем консультаций и переговоров.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления об исполнении сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу, и будет действовать в течение 49 лет с автоматическим продлением на последующие аналогичные периоды, если ни одна из сторон не направит по дипломатическим каналам письменное уведомление другой стороне не позднее, чем за год до окончания текущего периода, о своем намерении не продлевать действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Киеве «14» сентября 2010 года в двух экземплярах, каждый на казахском, украинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

<i>За</i> <i>Республики Казахстан</i>	<i>Правительство</i>	<i>За</i> <i>Украины</i>	<i>Кабинет</i>	<i>Министров</i>
--	----------------------	-----------------------------	----------------	------------------